

# YIC NEWS

2016年8月号



## 第5回 こどもフェスティバル in 四日市市文化会館

2016年8月8日(月) 時間/10:00~16:00 (一部を除く)

入場無料 (一部を除く)

たくさんあそぼう!!

夏休みの思い出をつくらう!!

新しく見てつけよう!!

### ホップ ステップ ジャンプ

演奏会【鑑賞】

- ★音楽演奏と影絵劇「ピーター・パン」
- ★こどもステージ
- ★リトミックコンサート
- ★マリンパークショップ
- ★人形芝居
- ★マジック・ショー など

あそぼう

- ★つみ木遊び
- ★夏まつりコーナー
- ★ダンボール迷路 など

たべよう

- ★フードコート
- ★学生による手作りグルメ販売
- ★地場産品の販売 など

体験

- ★書道
- ★読み聞かせ
- ★組子づくり など

こにゅうどうくんめんちゃんが遊びに来るよ!

主催 第5回こどもフェスティバル実行委員会 (公財) 四日市市文化まちづくり財団  
 後援 四日市市 四日市市教育委員会 (一社) 四日市市文化協会  
 主催・お問い合わせ (公財) 四日市市文化まちづくり財団 TEL059-354-4501 http://yonbun.com/

## YICのブースは 展示棟第1展示室

## ボランティア大募集

内容：会場案内、参加者誘導  
 子どもとの触れ合い、後片付け等  
 時間：イベント時間内の2時間からOKです。  
 20名募集！  
 応募はYICまで

## ゆかた ほんおど 浴衣で盆踊り



がつむいか だいよっかいち ゆかた き しみんほんおど たいかい さんか  
 8月6日は大4日市まつりです。浴衣を着て市民盆踊り大会に参加してみませんか。YICでは外国人の方に浴衣を着るお手伝いをします。

にちじ がつむいか ど さんかひ えん  
 日時：8月6日(土) 15:00-17:00 参加費：300円

ていいん めい よやく ひつよう  
 定員：30名(予約が必要)

も もの ゆかた おび こしひも ほん ほん ゆかた した き ふく  
 持ち物：浴衣、帯、腰紐3本、タオル3本、浴衣の下に着る服

ばしよ よっかいちこくさいこうりゅう  
 場所：四日市国際交流センター(YIC)

ゆかた も がいくじんさんかしゃ しみんきふ ゆかた いっちゃんさ あ  
 ★浴衣を持っていない外国人参加者に市民寄付の浴衣を一着差し上げます。

## 「俳画」展示 8月

森葉穂先生の教室の皆さん

## 2016 TRIO to LONG BEACH

### トリオ帰国報告会

7月22日～8月10日まで約20日間の日程で、高校生2名と教師1名(通称トリオ)が姉妹都市の米国ロングビーチ市を訪問しました。四日市市の親善使節となった3人が現地で体験してきたことをレポートします。

日時：8月28日(日) 10:00-12:00

参加費：無料

定員：40名(要予約、先着順)

場所：四日市国際交流センター

YOKKAICHI 四日市 LONG BEACH ロングビーチ

The Bonds Beyond the Ocean 2016 Trio

THANK YOU

Arisa Hiroki Akiho KONYUDO-KUN

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団  
 よっかいちこくさいこうりゅうせんたー  
 四日市国際交流センター


〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階  
 【Tel】 059-353-9955  
 090-6572-9440 (Softbank)  
 【Fax】 059-355-5931  
 【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com  
 【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】 9:00~17:00  
 【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始

8月の開館日						
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

# にほん 日本 の 8 月 がっ

日本の8月は一年でいちばん暑い季節です。毎日寝苦しい夜が続き、クーラーや扇風機、冷たい食べ物や飲み物が欠かせません。日本全国でお祭りが多くあります。今回は8月号ということで日本の8月に関する言葉、行事を紹介しします。



**なつ こうしえん 夏の甲子園**

毎年、8月に兵庫県西宮市の甲子園球場で開催される高校野球の日本一を決める大会の通称です。日本の各都道府県の代表1校（北海道と東京都は2校）の全49校が参加します。



**やま ひ 山の日**

今年から新しく加わった16番目の国民の祝日で毎年8月11日。8月は今まで国民の祝日がありませんでしたが、一年で国民の祝日がない日は6月だけになりました。



**ほん お盆**

8月の中旬に先祖の霊を迎え入れる日本の風習。この時期は休日になる会社も多く、自分の故郷に帰省して家族や親せきと過ごし、先祖のお墓参りをするのが普通です。



**しゅうせんきねんび 終戦記念日**

8月15日。今から71年前のこの日に日本が第二次世界大戦（太平洋戦争）に降伏したことが天皇からラジオ放送で国民に知らされました。平和を祈る日であり、正午になると戦没者に黙祷をささげます。



**わ スイカ割り**

目隠しをしたひとが周りの声だけを頼りに、棒で置かれたスイカを割る遊び。海水浴場の砂浜で行われることが多く、夏の風物詩です。



**じかん 24時間テレビ**

毎年8月下旬の土曜日から日曜日にかけて丸一日生放送される日本のチャリティーテレビ番組。今年で39回目で、メイン会場は東京の日本武道館です。出演者が黄色のTシャツを着ることや、約100kmを走るチャリティーマラソンで有名です。

# がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
<p><b>無料行政相談</b> ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。 毎月第3日曜日 13:00~15:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約制（3名）</p>	<p><b>Free Consultations</b> Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage &amp; divorce, etc. Every 3rd Sunday, 13:00-15:00. Reservation required Limited to 3 appointments each time.</p>	<p><b>免费行政咨询</b> 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询。 行政咨询（免费）：每月第3个星期日 下午1：00~3：00 预约制（限额3名）</p>	<p><b>Consultas administrativas (gratis)</b> Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-15:00 todos los terceros domingos del mes Se necesita reservación. Solo 3 personas</p>	<p><b>Consulta Gratuita com tabelião</b> Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 1pm-3pm Para reservar, por favor contactar a YIC.</p>
<p><b>無料法律相談</b> 日時：毎月第4水曜日 PM1:00~4:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約：YICへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Free Legal Consultation</b> Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>免费法律咨询</b> 时间：每月第4个星期三 下午1：00-4：00 地点：四日市国际交流中心 预约：电话预约，或到窗口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Consulta gratuita con abogado</b> Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-16:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC, por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Consulta Gratuita com advogado</b> Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 1pm-4pm Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p><b>《イベント》</b> ① 浴衣で盆踊り 日本の夏の伝統的な浴衣、浴衣の着方について学びます。浴衣を持っていない参加者には市民からの寄付で頂いた浴衣を差し上げます。 日時：8月6日(土) 15:00~17:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 定員：30人（要予約、先着順） 参加費：300円 持ち物：浴衣、帯、腰紐3本、タオル3本、アンダーシャツ 予約：YICへ</p>	<p><b>《Events》</b> ① Bon Odori Dancing in Yukata Learn how to wear a yukata, traditional clothes of Japan's summer. Participants who do not have a yukata will be given one donated by the public. Date: Aug. 6 (Sat.) Time: 3:00 PM- 5:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Limited to the first 30 people. Reservation required. Cost: 300 yen Things to bring: Yukata, Obi, 3 Koshi-himo, 3 Towels, Undershirt Reserve at: YIC</p>	<p><b>《活动》</b> ① 五兰盆舞穿浴衣 学习日本夏天传统服饰“浴衣”的穿着方法。如果您没有浴衣，YIC送您一套由市民捐赠的浴衣。 日期：8月6日(周六) 15:00~17:00 地点：YIC 定员：30人(要预约) 报名费：300日元 携带品：浴衣、腰带、腰绳3条、毛巾3条、汗衫下穿的衣服 预约：在YIC</p>	<p><b>《Eventos》</b> ① Bon Odori con Yukata Vamos a aprender cómo usar un yukata, ropa de verano tradicional japonés. El Yukata que fue aportado por los ciudadanos simpático se ofrecerá al participante que tiene no Yukata. Fecha: 6 de agosto, sábado 15:00-17:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Capacidad: 30 personas (por orden de llegada) Cargo: ¥ 300 Traer: Yukata, banda (obi), las cuerdas para apretar el yukata (tres), toallas (tres) y la camisa Reservas: Por favor, póngase en contacto con el YIC.</p>	<p><b>《Eventos》</b> ① Bon Odori com Yukata Vamos aprender como vestir o Yukata, a roupa tradicional japonesa de verão. O Yukata que foi contribuido por cidadão solidário será oferecido para o participante quem não tem o Yukata. Data: 6 de Agosto, sábado, 15:00-17:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Vagas: 30 pessoas (Por ordem de chegada) Taxa: 300 ienes Trazer: Yukata, faixa(obi), cordões para apertar o Yukata (três), toalhas(três) e camiseta Reservas: favor contactar o YIC.</p>
<p>② 子どもフェスティバル 子供向けのイベントです。四日市国際交流センター（YIC）のブースで遊びましょう。 日時：8月8日(月) 10:00~16:00 場所：四日市市文化会館 展示棟 第1展示室 参加費：無料</p>	<p><b>② Children Festival</b> An event for children. Come play at Yokkaichi International Center's (YIC) booth. Date: Aug. 8 (Mon.) Time: 10:00 AM-4:00 PM Place: Yokkaichi Cultural Center Exhibition Room 1, Exhibition Hall Cost: FREE!</p>	<p><b>② 儿童节</b> 属于孩子的活动。欢迎大家来玩儿在四日市国际交流中心的展位。 日期：8月8日(周一) 10:00~16:00 地点：四日市文化会館 展示栋 第1展示室 免费活动。</p>	<p><b>② Festival de la Infancia</b> El evento para los niños. Vamos a jugar en la cabina del Centro Internacional de Yokkaichi (YIC). Fecha: 8 de agosto de lunes 10:00-16:00 Lugar: Centro Cultural Yokkaichi (Bunka Kaikan), la primera sala de exposiciones del edificio de exposiciones Costo: Gratis</p>	<p><b>② Festival de Crianças</b> O evento para as crianças. Vamos brincar na cabina de Centro Internacional de Yokkaichi (YIC). Data: 8 de Agosto, segunda-feira, 10:00-16:00 Lugar: Centro Cultural de Yokkaichi (Bunka Kaikan), Na primeira sala de exposição do prédio de exposição Taxa: Gratuita</p>